



Генеральная Ассамблея

EXEMPLAIRE D'ORIGINAL

FILE COPY

A/39/PV.3

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.3

21 сентября 1984 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРЕТЬЕМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 21 сентября 1984 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель

Г-н Лусака

(Замбия)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных
Наций [115]

Прием Брунея Даруссалама в члены Организации Объединенных Наций [39]

Организация тридцать девятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи,
утверждение повестки дня и распределение пунктов повестки дня
(A/39/250 и Add.1)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах
Объединенной инспекционной группы и другие назначения [17g]

г) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Организация работы

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на
русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках.
Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной
Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступ-
лений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответ-
ствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции
редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию кон-
ференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of
Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а
также быть внесены в один из экземпляров отчета.

84-64017/A

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

ПУНКТ 116 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов повестки дня на сегодня, я бы хотел обратить внимание Ассамблеи на документ А/39/498/Add.1, который содержит письмо, адресованное мне Генеральным секретарем, информирующее меня, что со времени выпуска его последнего сообщения от 18 сентября 1984 года Сальвадор сделал необходимый взнос для уменьшения своей задолженности до уровня ниже суммы, определенной в статье 19 Устава. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 19 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРИЕМ БРУНЕЯ ДАРУССАЛАМА В ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:
ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/39/L.1).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я приглашаю Генеральную Ассамблею рассмотреть положительную рекомендацию Совета Безопасности о принятии Брунея Даруссалама в состав Организации Объединенных Наций.

В этой связи был представлен проект резолюции в документе А/39/L.1/Rev.1.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции путем аккламации.

Проект резолюции А/39/L.1 принимается (резолюция 39/1).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом я объявляю Бруней Даруссалам принятым в члены Организации Объединенных Наций.

(Председатель)

Я прошу начальника Протокола проводить делегацию Брунея Даруссалама на их место в зале заседаний Генеральной Ассамблеи.

Делегация Брунея Даруссалама сопровождается на ее место в зале заседаний Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Это действительно честь и привилегия для меня в начале этой тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи приветствовать Бруней Даруссалам в качестве сто пятьдесят девятого члена Организации Объединенных Наций. Принятие Брунеем Даруссаламом всех международных обязательств в качестве суверенного независимого государства 1 января 1984 года и его вступление в эту Организацию знаменует еще один шаг в направлении достижения одной из основополагающих целей Организации Объединенных Наций, то есть универсальность членского состава.

Я рад видеть, что Бруней Даруссалам занял должное место в международном сообществе. Я уверен, что он будет поддерживать работу Организации Объединенных Наций и ее усилия, направленные на обеспечение идеалов мира, справедливости, сотрудничества и взаимопонимания в регионе Юго-Восточной Азии и во всем мире.

От имени Генеральной Ассамблеи и от себя лично я хотел бы передать мои поздравления новому государству-члену Организации Объединенных Наций Брунею Даруссаламу. Я хотел бы также горячо приветствовать главу государства и премьер-министра Брунея Даруссалама, Его Величество султана Хасанал Болкиах Муизаддин Ваддаулах, министра иностранных дел, Его Королевское Величество принца Мохамеда Болкиаха и других членов его делегации. Их присутствие здесь сегодня знаменует исторический момент как для Организации Объединенных Наций, так и для правительства и народа Брунея Даруссалама.

Сейчас предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

Сэр Джон ТОМСОН (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, в начале моего выступления на тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи мне доставляет большое удовольствие поздравить вас от имени правительства Соединенного Королевства. Ваши высокие качества признаются всеми. Ваш опыт мы все научились ценить, и мы знаем, что он позволит вам руководить работой Генеральной Ассамблеи в соответствии с высокими критериями, которые были установлены вашими предшественниками. Сказав это, я хотел бы передать мои личные поздравления и удовлетворение тем, что на месте председателя сидит друг. Мне кажется особенно важно, что вы, выдающийся представитель Африки и в частности видный представитель Содружества, руководите работой этой сессии, когда мы только что приняли 159 члена Организации Объединенных Наций, ставшего 49-ым членом Содружества и 45-ым членом Содружества, ставшим членом Организации Объединенных Наций.

7 декабря прошлого года Генеральная Ассамблея единодушно приняла решение, в котором выражались горячие поздравления правительству и народу Брунея в связи с предстоящим получением независимости, и были переданы пожелания мира, счастья и процветания на предстоящие годы. Мне нечего добавить к этим пожеланиям, однако я хотел бы повторить их в связи с этим знаменательным моментом и выразить горячее приветствие Его Величеству султану и делегации Брунея Даруссалама, которые присоединились к нам сегодня впервые.

Всегда приятно приветствовать новое независимое государство в Организации Объединенных Наций. Естественно, что для моей делегации эта радость еще более велика, так как вновь принятое государство является государством, с которым Великобритания поддерживает тесные отношения дружбы в течение многих лет. Это относится к Брунею, который сегодня стал 159 членом Организации Объединенных Наций. До получения Брунеем независимости 31 декабря прошлого года он находился в договорных отношениях с моей страной с 1847 года, когда был подписан договор о помощи в торговой деятельности. В результате

(Сэр Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

следующего договора, подписанного в 1888 году, Бруней по просьбе тогдашнего султана был поставлен под британский протекторат, в то же время он по-прежнему управлялся султаном и его наследниками как независимое государство. Великобритания возложила на себя ответственность за защиту Брунея и его международные отношения, а Бруней сохранял контроль над внутренними делами. В результате дополнительного соглашения 1906 года султан обязался принимать резидента Великобритании как доверенное лицо и представителя британского правительства. Британский представитель получил полномочия советника султана по вопросам внутреннего управления. В 1959 году соглашение 1906 года было заменено новым договором: Великобритания по-прежнему несла ответственность за международные отношения и оборону, и в Брунее был назначен Верховный комиссар, обладающий самостоятельными полномочиями. Дополнительное соглашение 1971 года предусматривало, что Бруней будет пользоваться полным самоуправлением, а прямая ответственность правительства Великобритании сводилась к осуществлению внешних сношений этого государства.

Этот процесс постепенной передачи власти этой территории — процесс, который составлял основу нашей политики деколонизации после Второй мировой войны, получил отражение в Договоре о дружбе и сотрудничестве, подписанном в 1979 году, в котором предусматривалось, что по истечении переходного периода 31 декабря 1983 года Великобритания снимет с себя все остающиеся обязательства по отношению к Брунею. После этого, как говорится в договоре, Бруней "получит полную международную ответственность как суверенное независимое государство".

Нам следует гордиться своими связями с Брунеем, как мы гордимся тесными устойчивыми связями с государствами-членами Ассоциации государств юго-восточной Азии, шестым членом которой Бруней стал в начале этого года. Для нас является честью и привилегией получить возможность выступить сегодня на заседании Генеральной Ассамблеи, которое,

(Сэр Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

безусловно, станет вехой в истории Брунея. Нам также, естественно, приятно, что Бруней счел возможным присоединиться к Содружеству в качестве его 49-го члена. У меня нет сомнений в том, что наши давние отношения с Брунеем будут крепнуть и впредь и будут носить тесный характер тем более, что взаимная приязнь и понимание между нашими странами постоянно росли в течение 150 лет. Я убежден в том, что представители Брунея внесут значительный вклад в международные отношения, и для всех нас будут полезны те свежие взгляды, которые они принесут в наши дискуссии.

Г-н Председатель, я поддерживаю то, что вы сказали в вашем вступительном заявлении относительно универсального характера Организации Объединенных Наций. Тот факт, что Организация Объединенных Наций выросла с 51 до 159 государств-членов является свидетельством достижения международного сообщества и, я бы сказал, в немалой степени моей собственной страны за последние 40 лет. Иногда говорят, что положение в мире постоянно ухудшается, но я думаю, что расширение состава Генеральной Ассамблеи, выразившееся сегодня принятием Брунея, свидетельствует, что в некоторых направлениях и в немалой степени в направлении универсальности мы добиваемся прогресса.

Мне остается только сказать, что я восхищен тем обстоятельством, что Генеральная Ассамблея сочла уместным принять Бруней в члены Организации Объединенных Наций путем аккламации. Это является свидетельством той уверенности, которую, я убежден, мы все испытываем относительно будущего Брунея. Я надеюсь, что Бруней сможет рассчитывать на поддержку как этой организации, так и государств-членов, поддержку, которая всегда имеет жизненно важное значение и тем более в первые дни становления государственности.

Г-н РИТХАУДДИН (Малайзия) (устный перевод с английского):

Г-н Председатель, я действительно счастлив быть среди первых, кто поздравил вас по случаю избрания в качестве Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваше избрание это не только заслуга Замбии, которую вы достойно представляете и которая пользуется высоким уважением в международных организациях из-за своей человеческой, мужественной и продуманной политики; это также является отражением высокой оценки, заслуженной вами за ваши личные профессиональные качества и компетентность, а также за вашу честность и беспристрастность и за ваши личные качества: скромность, терпеливость и доброжелательность. По этим причинам ваше избрание доставило моей делегации большое удовольствие и, поздравляя вас, я хотел бы заверить вас в постоянной поддержке и сотрудничестве в вашей работе со стороны нашей делегации.

Я выступаю сегодня с большим удовольствием и гордостью от имени пяти государств-членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), а именно: Индонезии, Филиппин, Сингапура, Таиланда и Малайзии, чтобы самым теплым образом поздравить Бруней Даруссалам, нашего близкого соседа и шестое государство-член АСЕАН по случаю его приема в члены Организации Объединенных Наций. Мы также чувствуем особое удовлетворение и для нас большая честь то, что среди нас находится Его Величество Султан Хассанал Болкиах Муиззаддин Ваддаулах, который лично возглавляет делегацию Бруней Дарруссалама. Мы знаем, что Его Величество приложил особые усилия, несмотря на множество своих прочих обязанностей, для того чтобы быть здесь по случаю этого исторического события, которое само по себе является возданием должного приверженности Брунея Даруссалама принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций.

Говоря в качестве представителя Малайзии, я испытываю особую гордость, что мне выпала честь выступать по поручению АСЕАН по случаю этого счастливого события. Связи Малайзии с Брунеем Даруссаламом уходят в глубь столетий. По сути у нас одни и те же исторические и

(Г-н Ритхауддин, Малайзия)

культурные корни; у нас одинаковые традиции и обычаи; мы являемся наследниками одного прошлого. Поэтому с достижением полной независимости Брунеем Даруссаламом мы испытываем чувство, как если бы мы приветствовали любимого брата.

Полная независимость и прием Брунея Даруссалама в Организацию Объединенных Наций также представляют собой событие исторического значения для АСЕАН, членский состав которой впервые с момента ее создания расширился, когда в январе 1984 года Бруней Даруссалам стал ее шестым членом. Еще до своей полной независимости Бруней Даруссалам присутствовал в качестве наблюдателя на ежегодных совещаниях на уровне министров стран-членов АСЕАН. С того момента, как он стал полноправным членом Ассоциации, Бруней Даруссалам активно и конструктивно участвует в работе АСЕАН, и мы уверены, что его членство в АСЕАН явится источником дополнительной силы для нашей организации. Все страны-члены АСЕАН и в будущем рассчитывают на тесные и теплые отношения с Брунеем Даруссаламом. Мы хотели бы заверить Его Величество и правительство Брунея Даруссалама в нашей полной поддержке его усилий, направленных на достижение благополучия и благосостояния его народа и обеспечение мира, безопасности, сотрудничества и понимания между народами.

Позвольте мне в заключение от имени государств-членов АСЕАН еще раз поздравить делегацию Брунея Даруссалама и выразить наши самые теплые пожелания дальнейшего процветания и благополучия Брунею Даруссаламу и всему его народу. Мы убеждены в том, что участие еще одного нового члена обогатит Организацию Объединенных Наций и внесет неизмеримый вклад в дело защиты и содействия принципам, на которых была основана Организация.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран, который выступит от имени группы государств Азии.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): По поручению группы государств Азии, председателем которой я имею честь быть в этом месяце, я передаю вам, г-н Председатель, мои самые теплые поздравления по случаю избрания на пост Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Я желаю вам большого успеха в решении огромной задачи, возложенной на вас Генеральной Ассамблеей.

Имею честь также поблагодарить вашего предшественника, Председателя тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, за его руководство работой всей этой сессии.

По поручению группы государств Азии, моя делегация имеет честь и испытывает искреннее удовольствие, приветствуя Бруней Даруссалам в качестве 159-го государства-члена Организации Объединенных Наций. Группа государств Азии испытывает особое удовлетворение в связи с приемом в члены Брунея Даруссалама в свете того, что он является азиатским государством и станет дополнением к нашей группе.

С большим удовлетворением я отмечаю, что долгожданное освобождение Брунея от колониального господства, которое Бруней получил 1 января 1984 года, и прием его в члены Организации Объединенных Наций знаменуют собой еще один шаг на пути к полной ликвидации колониализма в нашем мире. С того момента, как он стал протекторатом в 1888 году, народ Брунея никогда не забывал ни своего дарованного богом права на самоопределение, ни того, что за исключением подчинения богу, все формы подчинения являются простым злом, и поэтому они неприемлемы.

Государства-члены азиатской группы, пользуясь этой возможностью, поздравляют народ Брунея по случаю его стойкости и жизнелюбия и желают ему успехов на пути независимости, социального прогресса и стремления к экономической независимости. Мы выражаем надежду, что в скором времени мы станем свидетелями таких событий и в других регионах, все еще лишенных своего неотъемлемого права на самоопределение.

(Г-н Раджаи-Хорассани,
Исламская Республика Иран)

Мы также приветствуем уважаемую делегацию Брунея Даруссалама и желаем ей успеха и плодотворного участия в работе Организации Объединенных Наций. Мы уверены, что Бруней Даруссалам внесет ценный позитивный вклад в работу нашей Организации.

Сердечно поздравляя и приветствуя делегацию Брунея Даруссалама в качестве Председателя Группы азиатских государств, я хотел бы сказать ее Постоянному представителю, что здесь, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, он будет пользоваться полной и искренней поддержкой и сотрудничеством со стороны членов Азиатской группы.

Позвольте, г-н Председатель, воспользоваться данной возможностью и от имени нашей делегации, делегации Исламской Республики Иран, искренне приветствовать Исламское государство Бруней Даруссалам в сообществе наций. Уважаемые члены делегации Брунея Даруссалама могут быть уверены в том, что Миссия Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций будет оказывать им всецелую поддержку и сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Ботсваны для выступления от имени Группы африканских государств.

Г-н ЛЕГВАЙЛА (Ботсвана) (устный перевод с английского): Министр иностранных дел Ботсваны и ее уважаемые африканские коллеги в надлежащее время выступят с этой трибуны и более красноречиво выскажутся о том большом чувстве гордости, которое мы все испытываем при виде вас, г-н Председатель, на этом высоком посту — посту Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. В моем скромном качестве Председателя Группы африканских государств на текущий месяц я могу выразить вам лишь мои скромные поздравления и пожелания успехов в руководстве этой важной сессией.

(Г-н Легваила, Ботсвана)

Мне выпала также честь выразить глубокую признательность нашей Группы вашему прославленному предшественнику за образцовое руководство работой тридцать восьмой сессии.

Всегда очень приятно приветствовать нового члена в наших рядах. Мы приветствуем вступление Бруней Даруссалама в члены Организации Объединенных Наций и передаем ему наилучшие пожелания Группы африканских государств.

Тот факт, что за последние несколько лет мы почти каждый год приветствуем вступление нового свободного государства в наши ряды, со всей очевидностью свидетельствует о том, что постепенно мы продвигаемся вперед к полной ликвидации оставшихся на сегодняшний день очагов сопротивления колониализму. Со всей неумолимостью идет процесс расширения границ свободы. Также непреклонно мы идем и к осуществлению принципа универсальности данной Организации.

Но в тот момент, когда мы заслуженно празднуем вступление в наши ряды нового свободного государства Бруней Даруссалам, мы не должны забывать, что борьба должна продолжаться. Сегодня к нам присоединился Бруней Даруссалам; завтра это должна быть Намибия, чью независимость и свободу мы должны приветствовать и праздновать на этой высокой Генеральной Ассамблее.

Мне выпала большая честь от имени Группы африканских государств заверить нашего нового друга в неизменной дружбе к нему со стороны африканских государств здесь, в Организации Объединенных Наций. Бруней Даруссалам может всегда рассчитывать на нашу всецелую поддержку и сотрудничество в деле выполнения им тех почетных обязанностей, которые он берет на себя сегодня.

Ботсвана как член Содружества также счастлива приветствовать вступление нового члена в нашу Организацию, но, поскольку я представляю сейчас Группу африканских государств, я могу приветствовать Бруней Даруссалам в Организации Объединенных Наций только как Председатель Группы африканских государств в этом месяце.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я представляю слово представителю Германской Демократической Республики для выступления от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н ОТТ (Германская Демократическая Республика) (устный перевод с английского): Как Председатель Группы восточноевропейских социалистических государств я хотел бы выразить глубокое удовлетворение тем, что приветствую Бруней Даруссалам в качестве 159-го государства-члена Организации Объединенных Наций и поздравляю его с принятием в члены нашей Организации. Добившись независимости, народ этой страны начал новый этап своей истории, поскольку теперь он может сам определить свое будущее, свободное от колониального угнетения.

Принятие Брунея Даруссалама в Организацию Объединенных Наций является новым шагом по пути к полному осуществлению принципа универсальности данной международной Организации. В то же время этот факт служит убедительным подтверждением эффективности и важности исторической Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Когда в будущем году мы будем праздновать 25-ю годовщину принятия резолюции 1514, мы с гордостью и удовлетворением можем взглянуть на огромное число стран, добившихся своей независимости. Тем не менее мы не забываем о тех важных задачах, которые нам еще предстоит решить в процессе дальнейшей деколонизации. Мы желаем - и для осуществления нашего желания должно быть сделано все, - чтобы в ближайшем будущем Намибия могла также занять свое место в Организации Объединенных Наций в качестве независимого и суверенного государства.

В сотрудничестве с другими неприсоединившимися странами и на основе Устава Организации Объединенных Наций и резолюции 1514 в будущем мы также добьемся успехов в деле предоставления свободы и независимости народам Намибии и всем другим колониальным и зависимым территориям, особенно территориям Тихоокеанского бассейна.

Мы решительно выступаем против всяческих попыток империалистов путем насильственного сохранения колониального статуса или с помощью

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

неоколониалистских маневров достигнуть своих политических, экономических и военно-стратегических целей за счет угнетенных народов.

Делегации европейских социалистических государств убеждены, что Бруней Даруссалам будет последовательно выполнять свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций. Нам хотелось бы воспользоваться данной возможностью и заверить новое государство - члена Организации Объединенных Наций - в нашем тесном сотрудничестве и помощи.

Мы желаем народу Брунея Даруссалама успеха в деле укрепления своей независимости и определения пути своего национального развития.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я представляю слово представителю Перу, который выступит от имени латиноамериканских государств.

Г-н АРИАС СТЕЛЬЯ (Перу) (устный перевод с испанского): Выступая в моем качестве Председателя Группы латиноамериканских государств на сентябрь месяц, я хотел бы самым искренним образом поздравить вас, сэр, в связи с вполне заслуженным избранием на пост Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы уверены, что благодаря вашему большому дипломатическому опыту, вашему положению, вашей признанной деятельности в борьбе народов за свои права на суверенитет, независимость и самоопределение, Генеральная Ассамблея сможет успешно рассмотреть все вопросы, которые возникнут в ходе ее работы.

Я хотел бы также выразить нашу признательность вашему предшественнику, Председателю тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, Его Превосходительству г-ну Хорхе Ильюэке, президенту братской Республики Панама, в связи с тем, что он блестяще выполнил мандат, порученный ему Генеральной Ассамблеей.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна самым теплым образом приветствует Бруней Даруссалам, прием которого в члены Организации Объединенных Наций в качестве 159-го ее члена является важным шагом в нашем признании и подтверждении универсальности нашей Организации и ее роли в поисках гармонии среди наций. Мы не сомневаемся в том, что правительство Брунея Даруссалама предпримет все усилия для достижения нашей общей цели содействия международному миру, безопасности и сотрудничеству, которой все мы, члены Организации Объединенных Наций, привержены.

Примерно 500 лет назад американский континент и остров Борнео были объединены великим мореплавателем Фернандо Магелланом. Сегодня, приняв Бруней Даруссалам в нашу Организацию, мы имеем возможность установить новые связи между нашими народами, которые

(Г-н Ариас Стелья, Перу)

входят в семью Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы, чтобы эти первоначальные географические связи и исторически сложившиеся отношения, которые были у нас с континентом Азии, помогли нам развивать тесное и плодотворное сотрудничество с Брунеем Даруссаламом.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые я имею честь представлять, сердечно поздравляет Его величество султана Хассанала Болкиаха Муизаддина Ваддаулаха, главу государства и премьер-министра Брунея Даруссалама, и желает всяческих успехов правительству его страны и процветания его народу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я представляю слово представителю Соединенного Королевства, который выступит от имени Группы государств Западной Европы и других государств.

Сэр ДЖОН ТОМСОН (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Я обещаю, г-н Председатель, что не всегда буду дважды выступать по одному и тому же пункту повестки дня. Однако я рад этой возможности, поскольку могу не только дважды приветствовать Бруней Даруссалам, но и дважды приветствовать вас. Порядок букв в алфавите определил то, что я также имею привилегию и честь выступать в качестве Председателя Группы государств Западной Европы и других государств. В этом качестве, сэр, я поздравляю вас от имени всей Группы в целом.

Мне также особенно приятно от имени стран-членов этой Группы поздравить Бруней Даруссалам в связи с его принятием путем аккламации в члены Организации Объединенных Наций. Большое число делегаций, которые стали соавторами резолюции о принятии, являются свидетелями доброжелательности, которую испытывают столь многие государства-члены по отношению к Брунею Даруссаламу, и удовлетворения в связи с решением Брунея Даруссалама присоединиться к международному сообществу наций и взять на себя ответственность, возложенную на нас Уставом Организации Объединенных Наций.

(Г-н Джон Томсон, Соединенное
Королевство)

Я знаю, что выразил бы чувства своих коллег по Группе, если бы сказал, насколько мы рады приветствовать среди нас сегодня представителей Брунея Даруссалама. Позвольте мне заверить делегацию Брунея Даруссалама в том, что она всегда может полагаться на доверие, сотрудничество и помощь со стороны членов Группы государств Западной Европы и других государств в выполнении задач, которые мы поставили перед собой в Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Демократического Йемена, который выступит от имени арабских стран.

Г-н аль-АШТАЛ (Демократический Йемен) (устный перевод с арабского): Министр иностранных дел моей страны позднее поздравит вас, сэр, в связи с вашим избранием на пост Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Поскольку я имею возможность выступить на этом заседании, я с огромным удовольствием поздравляю вас от имени арабской группы, а также от себя лично в связи с занятием вами поста Председателя тридцать девятой сессии. Я уверен, что вы сможете выполнить важную задачу, порученную вам, благодаря вашей большой энергии, обширным знаниям и богатому опыту работы в Организации Объединенных Наций.

Мне также приятно от имени арабской группы приветствовать Бруней Даруссалам в связи с его принятием в международную семью в рамках Организации Объединенных Наций. Молодое государство Бруней Даруссалам, несомненно, будет эффективно содействовать вместе со всем международным сообществом осуществлению высоких целей Организации Объединенных Наций с тем, чтобы содействовать международному миру и безопасности в период политической напряженности и мирового экономического кризиса.

(Г-н аль-Аштал, Демократический Йемен)

Я хотел бы сказать об особых связях Брунея Даруссалама со многими государствами-членами арабской группы. Помимо исторических связей между арабскими странами и Брунеем Даруссаламом, они объединены богатым общим наследием, несмотря на огромное географическое расстояние, разделяющее их. Например, сотни тысяч йеменцев жили и живут во многих государствах Юго-Восточной Азии, включая Бруней Даруссалам.

(аль-Аштал, Демократический Йемен)

И в свете этих особых отношений между многими арабскими государствами, с одной стороны, и Брунеем Даруссаламом, с другой стороны, мы надеемся, что молодое государство примет участие в и поддержит усилия арабских государств на этом международном форуме в деле разрешения справедливых вопросов, особенно вопроса о Палестине и борьбе палестинского народа за восстановление своих национальных прав, и борьбе арабских государств за освобождение их оккупированных территорий.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, страны, принимающей у себя Организацию Объединенных Наций.

Г-жа КИРКПАТРИК (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Господин Председатель, мне доставляет истинное удовольствие приветствовать вас на посту Председателя, руководящего работой этой Генеральной Ассамблеи. В течение всех лет, что я работаю в Организации Объединенных Наций, мы могли убедиться в вашем мудром дипломатическом искусстве, и как и все другие члены Организации, которых мы знаем, Соединенные Штаты убеждены в том, что Генеральная Ассамблея много выиграет в результате вашего руководства в ходе предстоящей сессии.

Соединенные Штаты испытывают особое удовлетворение тем, что они были среди тех, кто поддержал заявление Брунея Даруссалама о принятии его в члены Организации Объединенных Наций. Как страна, принимающая у себя Организацию Объединенных Наций, Соединенные Штаты приветствуют представителей Брунея в Нью-Йорке, а как один из членов - основателей Объединенных Наций, мы приветствуем представителей Брунея Даруссалама в рядах Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что Бруней станет одним из наиболее конструктивных членов этой Организации.

Бруней и Соединенные Штаты связаны различными дружественными узами, существующими сто и более лет. Консульские отношения были

(Г-жа Киркпатрик, Соединенные Штаты)

установлены в конце девятнадцатого века, а коммерческие контакты и взаимовыгодная торговля были установлены значительно раньше. Полностью дипломатические отношения были установлены после восстановления независимости Брунеем 1 января этого года, и в Бандар-Сери-Бегаван было открыто посольство Соединенных Штатов так же, как в Вашингтоне было открыто посольство Брунея Даруссалама.

Соединенные Штаты убеждены, что в последующие месяцы и годы мы все выиграем от присутствия делегации Брунея среди нас. Помимо этого, будучи шестым членом Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Бруней присоединился к организации, которая, как мы все знаем, является ярким примером единства цели, регионального сотрудничества и конструктивных действий.

По случаю принятия Брунея в Организацию Объединенных Наций от имени делегации Соединенных Штатов и американского народа я хотела бы выразить самые сердечные поздравления народу Брунея и Его Величеству султану и премьер-министру. Мы надеемся работать в тесном сотрудничестве с представителями Брунея Даруссалама на этой Генеральной Ассамблее и в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем представителей Брунея Даруссалама в Нью-Йорке, в Соединенных Штатах и в Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я с удовольствием приглашаю главу государства и премьер-министра Брунея Даруссалама, Его Величество Султана Хассанала Болкиаха Муиззаддина Ваддаулаха выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Его Величество Султан Хассанал Болкиах Муиззадин Валлаулах, глава государства и премьер-министр Брунея Даруссалама сопровождает-ся к трибуне.

Султан Хассанал БОЛКИАХ (устный перевод с английского):
Г-н Председатель, разрешите мне от имени моей делегации присоединить наши поздравления по случаю вашего избрания Председателем

(Султан Хассанал Болкиах)

Генеральной Ассамблеи на ее тридцать девятой сессии к поздравлениям, выраженным другими делегациями. Зная о вашем богатом опыте и мудрости, моя делегация убеждена в том, что вы сможете успешно руководить работой этой сессии. Я хотел бы поблагодарить вас и других ораторов за теплые слова приветствия.

Я также хочу воспользоваться этой возможностью и поблагодарить всех членов Совета Безопасности, которые рассмотрели наше заявление о приеме в члены этой Организации, за их благосклонную поддержку. Мы особенно благодарны другим государствам - членам Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и Соединенному Королевству за их совместную поддержку нашего заявления. И наконец, но не в последнюю очередь, мы хотим поблагодарить все те государства-члены Организации, которые выступили в качестве соавторов резолюции Ассамблеи о принятии нас в ряды членов Организации Объединенных Наций.

Моя страна и мой народ благодарны вам, г-н Председатель, и государствам, представленным в этой Ассамблее, за честь, оказанную нам в этот знаменательный момент. Он знаменует собой не только наше вступление в ряды этого содружества наций, но и международное признание нашего суверенитета и целостности нашего государства.

По самым традиционным меркам Бруней Даруссалам - маленькое государство. Площадь нашей территории очень скромна. Население едва превышает 200 000 человек. Наши национальные ресурсы, несмотря на их обилие и ценность, не так велики, как у некоторых других государств.

Несмотря на все эти ограничения, моя страна может предложить миру некоторые вещи, которые, по моему мнению, достаточно ценны. Прежде всего, мы можем предложить опыт, сложившийся в результате долгой и трудной истории. Мы - новое государство, но мы - древняя страна, одна из старейших в Азии. Те, кто посещал Бруней много веков назад, обнаруживали устоявшуюся социальную систему с богатой и

(Султан Хассанал Болкиах)

процветающей культурой. Пять веков назад под руководством моего предка султана Болкиаха, пятого исламского султана, Бруней играл важную роль в деле распространения исламской веры в Юго-Восточной Азии.

Так, нам известны и гордость, и слава. Но мы также испытали и много боли. В течение трехсот лет, с XVI по XIX столетие, наша страна и наш регион подвергались разгулу пиратства, серии войн, насилию тех, кто сам себя называл исследователями, но которых мы знали как эксплуататоров.

В нынешнем столетии мы жили под протекторатом имперской державы, хотя и весьма доброжелательной, - Соединенного Королевства - а во время второй мировой войны находились под военной оккупацией Японии.

Итак, наша страна знала мир, но знала также и войну; богатство, но и нищету; активную торговлю, но и изоляцию; развитие, но также и эксплуатацию; самоуправление, но и иностранное господство. Но все это оказалось не бесполезным для нас. Это научило нас ценить реальности мира. Поэтому моя делегация хочет заверить эту Ассамблею, что наш подход к деятельности Организации Объединенных Наций носит реалистический характер. Цели и принципы Организации Объединенных Наций нам представляются не просто абстрактными идеями. Будучи малым государством, но с богатым опытом, мы действительно высоко ценим моральное и правовое значение этих принципов и всегда будем стремиться добиваться соответствия между этими принципами и нашим собственным поведением на международной арене.

(Султан Хассанал Болкиах)

Мы хотим заверить эту Ассамблею в том, что мы полностью согласны с обязательствами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций. Вместе с другими государствами-членами мы всегда будем стремиться воплотить в жизнь эти цели и принципы. Мы искренне верим в сохранение международного мира путем укрепления коллективной безопасности. Мы поддерживаем содействие экономическому развитию путем взаимопомощи. Мы будем придерживаться принципа, что каждая страна имеет неотъемлемое право устанавливать собственную форму правления, без какого-либо вмешательства извне, и всегда будем уважать существующие в каждой стране порядки и чаяния ее народа на более высокий уровень жизни и благосостояние.

Основной упор мы делаем на эффективность международного права, на принципы Устава Организации Объединенных Наций и на систему коллективной безопасности, которую олицетворяет Организация Объединенных Наций. Поэтому от имени моей делегации я заверяю вас, г-н Председатель что никогда в будущем не будет подвергнута сомнению наша верность этим принципам.

Моей делегации известно, что в значительной степени бытует получившее распространение мнение, что Организация Объединенных Наций далеко не оправдывает ожидания своих членов, при этом некоторые полагают, что она становится ненужной. Мы считаем, что это происходит не потому, что в идеалах Организации Объединенных Наций заложено что-то неправильное. Мы считаем, что эффективность Организации Объединенных Наций зависит от ее членов. Она может быть эффективной в той степени, как ей позволят это ее государства-члены. Нам, малым государствам, Организация Объединенных Наций нужна больше, чем другим. Но это не говорит о том, что моя делегация будет некритичной. Когда возникнет необходимость, мы выступим с критикой, но мы будем сдержанными в выражениях и объективными.

Мы будем поддерживать практические мероприятия и не будем вносить предложения, которые будут противоречить тем нормам, которые мы обещаем соблюдать.

(Султан Хассанал Болкиах)

Мы живем в мире, в котором насилие является жизненной реальностью. В Юго-Восточной Азии миру, безопасности и стабильности и стабильности угрожают силы, которые не считаются с основными принципами Устава Организации Объединенных Наций. Конечно, я имею в виду вооруженное вторжение и продолжающуюся оккупацию Кампучии вьетнамскими силами, которые игнорируют принцип невмешательства во внутренние дела других государств, нарушают принципы международного права и основные нормы международного поведения.

На Ближнем Востоке продолжающийся отказ от осуществления законных прав палестинского народа представляет собой основу проблем этого региона. Бруней Даруссалам по-прежнему твердо верит, что справедливое, прочное и всеобъемлющее решение должно учитывать права палестинского народа на самоопределение в его собственном государстве Палестине. Мы также поддерживаем Организацию освобождения Палестины, как единственного представителя палестинского народа. Бруней Даруссалам присоединяется к протесту других стран против продолжающейся израильской оккупации арабских земель, в том числе Южного Ливана.

Мы также хотели бы выразить нашу глубокую обеспокоенность по поводу продолжающегося конфликта между Ираном и Ираком, который привел к потере тысяч жизней, несказанным страданиям и разрушениям с обеих сторон. Вместе с другими мусульманскими странами Бруней искренне призывает эти две страны прекратить войну и решить разногласия мирными средствами в интересах исламской солидарности.

В отношении положения в Афганистане Бруней Даруссалам разделяет негодование и обеспокоенность большинства государств мира и призывает к выводу иностранных войск из Афганистана, к уважению права афганского народа на самоопределение и восстановлению независимого неприсоединившегося Афганистана.

Как всем нам известно, в Уставе Организации Объединенных Наций среди других положений содержится призыв к содействию экономическому и социальному прогрессу всех народов. Однако в Южной Африке

(Султан Хассанал Болкиах)

правительство продолжает осуществлять свою бесчеловечную политику расовой дискриминации. Как и другие миролюбивые страны, Бруней Даруссалам решительно осуждает репрессивную политику и действия южноафриканского правительства.

Мы также выражаем нашу поддержку народу Намибии в его борьбе за освобождение от колониализма, навязанного Южной Африкой, и за полную независимость Намибии.

Малые страны, подобные нашей, хотят мира, но мы живем в мире, где другие хотят решать споры при помощи оружия. У нас нет другой надежды, кроме как моральный и высокий авторитет Организации Объединенных Наций и ее механизм в деле поддержания мира и безопасности. Мы, конечно, будем стараться построить нашу защиту так, как это позволят нам наши людские и материальные ресурсы, но мы считаем, что в современном мире коллективная сила Организации Объединенных Наций является для нас, малых стран, конечной надеждой. Мы твердо верим, что безопасность и благосостояние нашей страны могут быть обеспечены лишь на основе строгого соблюдения основных принципов Устава Организации Объединенных Наций. Для таких малых стран, как наша, всеобщий мир является необходимым условием нашего экономического и политического выживания.

Моя делегация также хотела бы, чтобы в официальном отчете была отмечена наша признательность за сотрудничество, дружбу и поддержку, которые оказывают нам наши соседи, члены Ассоциации стран Юго-Восточной Азии (АСЕАН). Еще до того времени, как мы приняли на себя полную ответственность за наши внешние дела, пять стран-членов АСЕАН протянули нам руку дружбы и сотрудничества. Они помогали нам познакомиться с вопросами дипломатии и регионального сотрудничества. Поскольку их усилия, направленные на укрепление регионального мира, прогресса и процветания, полностью совпадают с нашими собственными целями и надеждами, мы в настоящее время вступили в члены АСЕАН. Как новый член этой организации, мы, естественно, будем стараться укрепить эти связи. Мы стараемся укрепить степень единства между

(Султан Хассанал Болкиах)

странами-членами АСЕАН путем предотвращения внешнего вмешательства и сдерживания внутрирегиональных разногласий. Но мы по-прежнему ожидаем, что Организация Объединенных Наций эффективно выполнит свои обязательства по поддержанию международного мира и безопасности в нашем регионе, поскольку продолжающаяся иностранная интервенция и оккупация Кампучии вопреки принципам Устава Организации Объединенных Наций вызывает у моей делегации серьезную обеспокоенность.

Нам нужен мир по многим причинам. У нас достаточно ресурсов для улучшения жизни нашего народа. Все, кто бывал в Брунее Дарруссаламе, могут рассказать о наших достижениях во многих областях повышения благосостояния нашего народа. Мы направили имеющиеся у нас ресурсы на бесплатное образование, мы субсидируем продовольственные товары и топливо, создали пенсионный фонд для престарелых и вдов, подняли уровень здравоохранения, включая медицинское обслуживание с помощью авиации, отменен подоходный налог. Эти и многие другие услуги предоставляются для защиты гражданского благосостояния. Мы хотим, чтобы нас оставили в покое и чтобы никто не вмешивался в наши дела со стороны. Мы хотим развивать нашу страну и создать для народа еще лучшую жизнь. Мы хотели бы увидеть, как будут воплощены наши цели по ускоренному экономическому и культурному развитию и социальному прогрессу. В то же время нам необходимо развивать продуктивные секторы в сельском хозяйстве, лесоводстве, рыболовстве и в обрабатывающей промышленности.

(Султан Хассанал Болкиах)

Мы полны решимости продолжать модернизацию нашей страны и в то же время придерживаться принципов нашей древней религии — ислама.

Мы уверены в возможности достижения успеха, поскольку в нашем распоряжении пример моего отца — Его Королевского Величества Сери Бегавана султана Хаджи Сир Муда Омара Али Сайфуддина, двадцать восьмого султана Брунея Даруссалама и создателя современного Брунея. Он положил начало современному развитию Брунея: его успешным торговым отношениям, его новым сооружениям, его институтам в области образования, религии и социального обеспечения. Он придерживался цели достижения национальной независимости, несмотря на оказываемое на него давление сделать другой выбор. Он поставил перед нами задачу вложить наши богатства в создание других источников богатств и благосостояния нашего народа.

Г-н Председатель, для выполнения нашей задачи по созданию и развитию нашей страны нам необходима Организация Объединенных Наций для обеспечения мира и стабильности. Нам также потребуется большая помощь. Нам необходимо будет подготовить специалистов в различных областях. Нам нужны будут эксперты и техническая помощь. Нам необходимо будет приобрести навыки. Мы обратимся к Организации Объединенных Наций и ее учреждениям за такой помощью, которая нам вероятно потребуется. Моя делегация искренне надеется, что мы можем быть уверены в получении такой помощи, когда она нам понадобится. В качестве ответной меры, если случится так, что моя небольшая страна каким-либо образом может оказать помощь Организации Объединенных Наций, то мы сделаем все, от нас зависящее, когда нас попросят об этом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю главу государства и премьер-министра Брунея Даруссалама.

(Председатель)

Я хотел бы объявить, что флаг Брунея Даруссалама будет поднят на церемонии, которая состоится в 15 ч. 00 м. сегодня перед входом в здание для делегаций.

Мы завершили рассмотрение первого пункта сегодняшней повестки дня.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИЯ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПУНКТОВ: ПЕРВЫЙ И ВТОРОЙ ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/39/250 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея сейчас рассмотрит доклады Генеральных комитетов, которые были распространены в документах A/39/250 и Add.1.

Прежде всего мы ознакомимся с разделом II первого доклада, который касается организации сессии. Представителям известно, что своим решением 34/40I, которое воспроизводится в Приложении VI Правил процедуры, Генеральная Ассамблея утвердила целый ряд положений, направленных на рационализацию своих процедур и организацию работы. Многие из этих положений уже были осуществлены на 34 - 38-ой сессиях, но некоторые не были осуществлены или были осуществлены частично. Есть надежда, что на настоящей сессии Ассамблея приступит к осуществлению этого процесса рационализации.

Положения решения Генеральной Ассамблеи 34/40I, на которые я только что сослался и которые непосредственно сказываются на организации работы Генерального комитета, содержатся в пункте 2 документа A/39/250.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению решения, принятые Генеральным комитетом по этому пункту?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Что касается расписания заседаний, на которое делается ссылка в пунктах 3, 4 и 5, то Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 3 ее решения 34/401. В этой связи я хотел бы напомнить Ассамблее, что правилами 67 и 108 Правил процедуры предусматривается, что Председатель Генеральной Ассамблеи может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть членов, и Председатель Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна четверть членов.

В пункте 4 Генеральный комитет рекомендует, чтобы в течение периода общих прений утренние пленарные заседания начинались в 10 ч. 00 м., а не в 10 ч. 30 м., а в пункте 5 он рекомендует Генеральной Ассамблее напомнить делегациям о важности пунктуальности в интересах обеспечения эффективной и упорядоченной организации работы и достижения экономии для Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эти рекомендации?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Как я уже отмечал в Генеральном комитете, я хотел бы заверить Ассамблею в том, что я буду пунктуален и всегда буду на своем месте в назначенное время, и настоятельно призываю Председателей Главных комитетов поступать таким же образом. Важно, чтобы по крайней мере один член от каждой делегации присутствовал в назначенное время с тем, чтобы избежать проблемы кворума. Я искренне надеюсь, что все делегации предпримут особое усилие с целью сотрудничества в этом отношении.

Сейчас мы перейдем к пунктам 6 и 7 относительно общих прений.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендации, содержащиеся в пункте 6?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В связи с тем, что весьма большое число делегаций записалось в список ораторов, я настоятельно призываю представителей выступать в том порядке, в каком они внесены в список. Те, кто не может выступить в назначенное время, будут перенесены в конец списка ораторов, запланированных на тот же день.

В пункте 7 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 5 ее решения 34/40I и рекомендует, чтобы практика выражения поздравлений в зале заседаний Генеральной Ассамблеи была запрещена. Я хотел бы уточнить, что зал Генеральной Ассамблеи включает в себя то помещение, где находятся делегации, а также два прилегающих к нему крыла с обеих сторон за стеклянной загородкой.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендацию, содержащуюся в пункте 7?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас, когда Ассамблея приняла это решение, позвольте мне сказать, что я твердо намерен добиться того, чтобы оно строго и последовательно выполнялось, исходя из чувства справедливости ко всем делегациям.

Я хотел бы просить делегации любезно информировать глав делегаций и министров иностранных дел о принятом нами сегодня утром решении, с тем чтобы они не были удивлены тем, что их не поздравляют после того, как они выступили с заявлениями.

Что касается объяснения мотивов голосования, о чем говорится в пункте 8, то Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 7 ее решения 34/40I.

Пункт 9 касается закрытия сессии и пункт 10 - отчетов о заседаниях главных комитетов.

Я буду считать, что эти рекомендации утверждаются Генеральной Ассамблеей.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В пункте 11 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункты 18 и 19 ее решения 34/401 относительно выборов председателей главных комитетов.

Позвольте мне выразить надежду, что эти положения будут полностью осуществлены с целью улучшения организации работы будущих сессий Генеральной Ассамблеи.

Генеральный комитет обращает также внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 17 ее решения 34/401, который воспроизведен в пункте 12 и касается заключительных заявлений на Генеральной Ассамблее и в ее Главных комитетах.

(Председатель)

Пункты I3 и I4 касаются вопросов, связанных с бюджетом по программам. В этой связи Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи прежде всего на пункты I2 и I3 ее решения 34/40I.

Как известно делегатам, речь идет о серьезной проблеме, создававшей особые трудности в конце сессии; в этом году главные комитеты, за исключением Пятого комитета, должны завершить свою работу в пятницу, 7 декабря.

В этой связи Генеральный комитет также обращает внимание Ассамблеи на положение 4.9 Положений, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки (резолюция 37/234, приложение), которое гласит:

"Положение 4,9. Советы, комиссии или другие компетентные органы не могут принимать решений, предусматривающих изменение бюджета по программам, утвержденного Генеральной Ассамблеей, или потребностей в ассигнованиях без получения или учета этими органами доклада Генерального секретаря о последствиях этого предложения для бюджета по программам".

Пункты I5 и I6 касаются документации. В пункте I5 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 28 ее решения 34/40I.

В отношении пункта I6, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию Генерального комитета относительно необходимости проявлять максимальную сдержанность в просьбах о распространении материалов в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пункту I7. Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 32 ее решения 34/40I, касающегося резолюций.

В пункте I8, который касается специальных конференций, Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на рекомен-

(Председатель)

дацию 6 Комитета по конференциям, которая была принята Ассамблеей в пункте (b) ее решения 34/405.

В пункте 19 Генеральный комитет в свете рекомендаций, представленных Комитетом по конференциям, рекомендует Генеральной Ассамблее разрешить перечисленным ниже вспомогательным органам Ассамблеи провести свои заседания в период тридцать девятой сессии:

- a) Специальному комитету по Индийскому океану;
- b) Комитету по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала;
- c) Комитету по сношениям со страной пребывания;
- d) Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа;
- e) Подготовительному комитету по проведению сороковой годовщины Организации Объединенных Наций;
- f) Специальному комитету против апартеида;
- g) Специальному комитету по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;
- h) Совету Организации Объединенных Наций по Намибии;
- i) Рабочей группе по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает одобрить эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Наконец, в пункте 20 Генеральный комитет хочет напомнить, что в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее тридцать восьмой сессии:

- a) запрещено курение в малых залах заседаний (таких как залы с 5 по IO и с A по E);

(Председатель)

в) не поощряется курение в больших залах заседаний (таких как залы с I по 4).

Я полагаю, что Генеральная Ассамблея должным образом учтет положения своего решения 34/401, на которые Генеральный комитет обратил ее внимание, а именно, на пункты 3, 5, 7, 12, 13, 17, 18, 19, 28 и 32.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение раздела II первого доклада Генерального комитета, относящегося к организации сессии.

Мы переходим к разделу III первого доклада, который касается утверждения повестки дня.

Я хотел бы лишь напомнить делегатам о правиле 23 правил процедуры, в котором предусматривается, что:

"Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех - против."

Я хотел бы подчеркнуть, что сейчас мы не обсуждаем существо пунктов.

Я хотел бы также напомнить делегациям, что в соответствии с пунктом 11 приложения VI к правилам процедуры, выступления делаются делегациями с места.

Прежде всего я хочу обратить внимание на пункт 22, в котором Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на тот факт, что вследствие ухода в отставку заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе необходимо будет изменить название подпункта (f) пункта 17 следующим образом:

- "f) Комиссия по международной гражданской службе;
- i) назначение членов Комиссии;
- ii) назначение заместителя Председателя Комиссии."

(Председатель)

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению изменение названия этого подпункта?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В пункте 23 Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение пункта 108 проекта повестки дня (Вопрос о Восточном Тиморе) до сороковой сессии и, следовательно, включить данный пункт в предварительную повестку дня этой сессии.

Насколько я понимаю, Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В пункте 24 Генеральный комитет просто информирует Генеральную Ассамблею о том, что он принял к сведению предложения Генерального секретаря о том, чтобы сгруппировать связанные между собой пункты под единым заголовком и распределить по времени на два года или более рассмотрение большего числа пунктов повестки дня.

Сейчас мы переходим к повестке дня, которую Генеральный комитет рекомендует для принятия Генеральной Ассамблеей.

В соответствии с установившейся практикой, мы будем пользоваться нумерацией, указанной в пункте 25 доклада Генерального комитета, содержащегося в документе A/39/250, и там, где это представляется уместным, будем одновременно рассматривать сразу несколько пунктов. Я хотел бы еще раз напомнить делегатам, что в настоящее время мы не обсуждаем существо какого-либо из пунктов, за исключением тех случаев, когда такое обсуждение может помочь Ассамблее принять решение относительно включения или снятия какого-либо пункта повестки дня.

Я прошу делегатов открыть стр. 8 английского текста доклада Генерального комитета.

В отношении пунктов с 1 по 6 уже было принято решение на пленарном заседании, поэтому их включение в повестку дня уже одобрено.

(Председатель)

Переходим к пунктам с 7 по 19.

Насколько я понимаю, Генеральная Ассамблея желает одобрить включение этих пунктов в повестку дня.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Пункт 20, озаглавленный "Положение в Кампучии". Могу ли я считать, что пункт 20 включается в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы приступаем к следующим трем пунктам: пункт 21 - "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция"; пункт 22: "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства"; пункт 23: "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств".

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна, чтобы эти пункты были включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Далее мы переходим к пункту 24, озаглавленному: "Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установления международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности".

Могу ли я считать, что пункт 24 включается в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим к следующему пункту 25: "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы".

Могу ли я считать, что пункт 25 следует включить в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пункту 26: "Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах".

Могу ли я считать, что пункт 26 следует включить в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Следующий пункт, пункт 27, озаглавлен: "Вопрос о Коморском острове Майотта".

(Председатель)

Принимая во внимание доклад Генерального Комитета и заявления, сделанные в этом Комитете, могу ли я считать, что пункт 27 должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к пункту 28: "Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности".

Я предоставляю слово представителю Афганистана.

Г-н ЗАРИФ (Афганистан) (устный перевод с английского): На первом заседании Генерального Комитета делегация Демократической Республики Афганистан сделала заявление, где изложила причины, по которым Афганистан выступает против включения пункта 28 в повестку дня тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Для протокола мы хотели бы вновь подтвердить наше возражение против включения этого пункта в повестку дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я считать, что пункт 28 должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим сейчас к вопросу о пунктах с 29 по 36.

Могу ли я считать, что эти пункты должны быть включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пункту 37, озаглавленному: "Вопрос о мире, стабильности и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии".

Могу ли я считать, что пункт 37 должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я считаю, что Генеральная Ассамблея не имеет возражений против включения в повестку дня пункта 38, озаглавленного: "Открытие глобальных переговоров по международному и экономическому сотрудничеству в целях развития".

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Пункт 39 озаглавлен: "Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава" - рекомендуется для включения в повестку дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пункту 40: "Празднование в 1985 году сороковой годовщины Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что этот пункт должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим к следующему пункту 41: "Празднование 500-летия открытия Америки".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Пункт 42, озаглавленный "Кипрский вопрос", рекомендован для включения в повестку дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим к следующему пункту 43: "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций".

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Пункт 44 озаглавлен: "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить этот пункт в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пунктам с 45 по 69.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить эти пункты в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предлагаю Ассамблее вопрос о включении пунктов с 70 по 77.

Могу ли я считать, что эти пункты должны быть включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пункту 78, озаглавленному: "Вопрос о Малагасийских островах Глорьез, Жуан-ди-Нова, Европа и Бассас-да-Индия".

Принимая во внимание доклад Генерального Комитета и заявления, сделанные в этом Комитете, могу ли я считать, что этот 78 пункт должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пункту 79, озаглавленному: "Вопрос о составе соответствующих органов Организации Объединенных Наций".

(Председатель)

Могу ли я считать, что пункт 79 должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим сейчас к пунктам с 80 по 83.

Могу ли я считать, что эти пункты должны быть включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим к следующим пунктам с 84 по 102.

Могу ли я считать, что эти пункты должны быть включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим сейчас к пунктам со 103 по 107.

Могу ли я считать, что эти пункты должны быть включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пунктам со 108 по 119.

Могу ли я считать, что эти пункты должны быть включены в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Пункты со 120 по 137 рекомендованы для включения в повестку дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим сейчас к пункту I38, озаглавленному: "Право народов на мир".

Могу ли я считать, что пункт I38 должен быть включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я считать, что Ассамблея желает включить в повестку дня пункт I39: "Критическое экономическое положение в Африке"?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим сейчас к пункту I40: "Празднование сто пятидесятой годовщины освобождения рабов в Британской империи."

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает, чтобы этот пункт был включен в повестку дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Последним пунктом, рекомендованным Генеральным Комитетом для включения в повестку дня является пункт I41, озаглавленный: "Страны, пострадавшие от опустынивания и засухи".

Могу ли я считать, что Ассамблея приняла эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к вопросу распределения пунктов повестки дня, содержащихся в IV разделе первого доклада Генерального Комитета (A/39/250) и во втором докладе (A/39/250/Add.1). В этой связи Генеральный Комитет обращает внимание на пункт 4 ее решения 34/40I, которое гласит, что:

"Основные пункты повестки дня обычно обсуждаются сначала в главных комитетах, и поэтому пункты, ранее переданные для обсуждения на пленарные заседания, следует впредь передавать в главные комитеты, если только не будет особых обстоятельств, требующих их постоянного обсуждения на пленарных заседаниях".

(A/39/250, п.26)

(Председатель)

Изменения, рекомендованные в пункте 27 первого доклада, и рекомендации, сделанные в пункте 2 второго доклада, отражены в предлагаемом распределении. Поэтому Ассамблея рассмотрит их, когда перейдет к соответствующим пунктам пункта 28 первого доклада.

(Председатель)

Предлагаю теперь перейти к перечню вопросов, рекомендованных для рассмотрения на пленарных заседаниях, стр. 28-32 английского текста документа A/39/250.

Что касается пункта 18 повестки дня Генеральной Ассамблеи, Генеральный комитет рекомендует в пункте 27а (i), чтобы Генеральная Ассамблея передала в Четвертый комитет все главы доклада Специального комитета, касающиеся конкретных территорий с тем, чтобы Генеральная Ассамблея на пленарном заседании могла рассмотреть вопрос об осуществлении Декларации в целом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предлагаю членам Ассамблеи рассмотреть пункт 26 повестки дня "Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах". В этой связи, как говорится в пункте 27а (ii), Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании, при том понимании, что органы и отдельные лица, которые проявляют интерес к этому вопросу, могли бы быть заслушаны в Четвертом комитете в связи с обсуждением пункта на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к рекомендации Генерального комитета о распределении пункта 29 повестки дня, озаглавленного "Вопрос о Намибии". Как указывалось в пункте 27а (iii), Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании, при том понимании, что заслушивание заинтересованных организаций будет проведено в Четвертом комитете. Я считаю, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предлагаю членам Ассамблеи обратить внимание на пункт 31 этого перечня, озаглавленного "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки". В этой связи, как говорится в пункте 27а (iv), Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы этот пункт был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании, при том понимании, что представителям Организации африканского единства и национально-освободительных движений, признанным этой организацией, будет позволено участвовать в обсуждении на пленарном заседании и что организациям и отдельным лицам, особенно заинтересованным в этом вопросе, будет позволено выступить в Специальном политическом комитете.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я приглашаю Генеральную Ассамблею обратить свое внимание на пункт 27а (v) на стр. 31 документа A/39/250, касающегося пункта, озаглавленного "Кипрский вопрос", в котором Генеральный комитет рекомендовал, чтобы Генеральная Ассамблея отложила решение относительно распределения этого пункта повестки дня до соответствующего времени в будущем.

Г-н КЫРДЖА (Турция) (устный перевод с английского): Моя делегация хотела бы официально заявить, в объяснении голосования относительно пункта 42 повестки дня, что по причинам, уже изложенным в Генеральном комитете, турецкая делегация не участвовала в голосовании о включении и распределении этого пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию Генерального комитета?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Далее мы обращаемся к пункту 27а (vi) относительно пункта I39 "Право народов на мир". В отношении этого пункта повестки дня Генеральный комитет принял решение рекомендовать, чтобы он был рассмотрен непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В пункте 27а (vii), Генеральный комитет рекомендовал, чтобы пункт I40 "Критическое экономическое положение в Африке" был рассмотрен также на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Наконец, Генеральный комитет рекомендовал в пункте 27а (viii), чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела пункт I4I "Празднование сто пятидесятой годовщины освобождения рабов в Британской империи" непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея соглашается с распределением других пунктов, перечисленных для рассмотрения непосредственно на пленарных заседаниях?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к пунктам, которые Генеральный комитет рекомендовал распределить Первому комитету.

В связи с пунктом 55 "Взаимосвязь между разоружением и развитием" Генеральный комитет рекомендовал в пункте 2 его второго доклада (А/39/250/Add.1), чтобы он был передан Первому комитету. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Возвращаясь к документу А/39/250, я хотел бы отметить, что Генеральный комитет рекомендовал в пункте 27b (ii), относительно пункта 65 "Всеобщее и полное разоружение", обратить внимание Первого комитета при рассмотрении пункта "Всеобщее и полное разоружение" на соответствующие пункты ежегодного доклада Международного агентства по атомной энергии, который будет непосредственно рассмотрен на пленарном заседании в качестве пункта I4. Могу ли считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет распределение других пунктов, предложенных для передачи Первому комитету?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к перечню пунктов, которые Генеральный комитет рекомендовал передать Специальному политическому комитету.

Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложенное распределение пунктов для передачи Специальному политическому комитету?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к перечню пунктов, который Генеральный комитет рекомендовал для передачи Второму комитету.

В пункте 27с (i) в связи с пунктом 80b "Обзор осуществления Хартии экономических прав и обязанностей государств, Генеральный комитет принял решение обратить внимание Генеральной Ассамблеи на резолюцию I984/64 Экономического и Социального Совета, в которой Совет рекомендовал Ассамблее на своей тридцать девятой сессии в приемлемой и надлежащей форме на пленарном заседании 12 декабря 1984 года отметить десятую годовщину принятия Хартии экономических прав и обязанностей государств.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Что касается пункта 80к, "Эффективная мобилизация женщин для участия в развитии", то Генеральный комитет рекомендовал в пункте 27с (ii), чтобы документы, касающиеся включения женщин в процесс развития, были предоставлены в распоряжение Третьего комитета по пункту 93.

Могу ли считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В связи с пунктом 142 повестки дня "Страны, пострадавшие от опустынивания и засухи" Генеральный Комитет в пункте 27с(111) рекомендовал Генеральной Ассамблее передать этот пункт Второму комитету.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение о распределении всех других пунктов повестки дня, предложенных для передачи Второму комитету?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к пунктам повестки дня, рекомендованным для передачи Третьему комитету.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает предложение о передаче пунктов повестки дня Третьему комитету?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к перечню пунктов повестки дня, рекомендованных для передачи Пятому комитету.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает это предложение о передаче?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы переходим к перечню пунктов, рекомендованных для передачи Пятому комитету.

В отношении пункта 114 повестки дня, озаглавленного "Объединенная инспекционная группа", Генеральный комитет рекомендовал в пункте 27d, что этот пункт следует передать Пятому комитету при понимании, что доклады Объединенной инспекционной группы, касающиеся конкретных обсуждаемых вопросов, переданных другим главным комитетам, будут представлены также этим комитетам.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию и распределение других пунктов повестки дня, предложенные для передачи Пятому комитету?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к перечню пунктов повестки дня, предложенных для передачи Шестому комитету?

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию о передаче?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Генеральная Ассамблея таким образом завершила рассмотрение первого и второго докладов Генерального комитета. Я благодарю членов Ассамблеи за их сотрудничество, которое дало нам возможность выполнить эту задачу столь быстро.

Все главные комитеты получают в свое время перечень пунктов повестки дня, переданных им, с тем чтобы они могли в ближайшее время начать свою работу в соответствии с правилом 99 правил процедуры.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

- 8) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ:
ЗАПИСКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (А/39/503)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Как указано в записке Председателя Генеральной Ассамблеи, распространенной в документе А/39/503, Генеральная Ассамблея просит в ходе нынешней сессии назначить кандидата для заполнения вакансии на оставшийся срок до истечения срока полномочий г-на Марка Е. Аллена

(Председатель)

(Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) как члена Объединенной инспекционной группы. Г-н Аллен подал заявление об отставке из членов Группы, начиная с 21 сентября 1984 года.

В соответствии с процедурами, описанными в пункте 1 статьи 3 устава Объединенной инспекционной группы, были проведены консультации с заинтересованной региональной группой и было решено, что следует обратиться к Федеративной Республике Германии с просьбой предложить кандидатуру на замену г-ну Аллену.

В результате дальнейших консультаций в соответствии с пунктом 2 статьи 3 устава Объединенной инспекционной группы, включая и консультации с Председателем Экономического и социального совета и с Генеральным секретарем, в качестве Председателя Административного комитета по координации, я сейчас предлагаю Ассамблее кандидатуру г-на Зигфрида Шумма (Федеративная Республика Германии) для назначения в качестве члена Объединенной инспекционной группы на срок, начинающийся немедленно и истекающий 31 декабря 1987 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает назначить этого кандидата?

Решение принимается.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы проинформировать Ассамблею о том, что следующее пленарное заседание состоится в понедельник утром в 10 ч. 00 м. для заслушивания выступления Президента Соединенных Штатов Америки. После этого выступления будут открыты общие прения.

В этой связи я напомню делегатам, что в ходе общих прений утренние заседания будут начинаться в 10 ч. 00 м. Я был бы весьма признателен, если бы главы делегаций предусмотрели, чтобы хотя бы

(Председатель)

один представитель их делегаций присутствовал в зале Генеральной Ассамблеи в то время, на которое назначено выступление первого оратора, с тем чтобы мы могли начать свои заседания точно в указанное время.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.